



РОЖДЕСТВЕНСКИЙ  
ПОРОСЁНОК

## ДРУГИЕ КНИГИ ДЖ.К. РОУЛИНГ

Гарри Поттер и философский камень

Гарри Поттер и Тайная комната

Гарри Поттер и узник Азкабана

Гарри Поттер и Кубок Огня

Гарри Поттер и Орден Феникса

Гарри Поттер и Принц-полукровка

Гарри Поттер и Дары Смерти

Фантастические твари и где они обитают

Квиддиш сквозь века

*(Издаются в поддержку Comic Relief и Lumos)*

Сказки барда Биддля

*(Издаётся в поддержку Lumos)*

Гарри Поттер и проклятое дитя.

Части первая и вторая. Финальная версия сценария  
*(Основано на оригинальной истории Дж.К. Роулинг,  
Джона Тиффани и Джека Торна. Пьеса Джека Торна)*

Фантастические твари и где они обитают

*(оригинальный сценарий)*

Фантастические твари. Преступления Грин-де-Вальда

*(оригинальный сценарий)*

Икабог

**ДЖ.К. РОУЛИНГ**

**РОЖДЕСТВЕНСКИЙ  
ПОРОСЁНОК**

Перевод с английского  
Александры Глебовской

**ХУДОЖНИК ДЖИМ ФИЛД**



Москва  
«Махаон»

УДК 821.111-312.9-93  
ББК 84(4Вел)  
P79

J.K. Rowling  
THE CHRISTMAS PIG  
Illustrated by Jim Field

First published in Great Britain in 2021 by Hodder & Stoughton  
Text copyright © J.K. Rowling, 2021  
Illustrations copyright © J.K. Rowling, 2021

The moral rights of the author have been asserted.

All characters and events in this publication, other than those clearly in the public domain, are fictitious and any resemblance to real persons, living or dead, is purely coincidental.

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing of the publisher, nor be otherwise circulated in any form of binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

**Роулинг Дж.К.**

P79 Рождественский Поросёнок : сказ. повесть / пер. с англ. А. Глебовской ; худож. Д. Филд. – М. : Махаон, Азбука-Аттикус, 2021. – 288 с. : ил.

ISBN 978-5-389-19979-8

В своей новой книге Дж.К. Роулинг рассказывает удивительную историю о том, как семилетний Джек отправляется в неизведанную страну, где правит ужасный монстр, чтобы спасти свою любимую игрушку – поросёнка по имени Пок. Мальчика ждут невероятные приключения и нелёгкие испытания, но ради друга он готов на всё.

УДК 821.111-312.9-93  
ББК 84(4Вел)

ISBN 978-5-389-19979-8 (рус.)  
ISBN 978-1-444-96491-2 (англ.)

© Перевод, издание на русском языке.  
ООО «Издательская Группа  
«Азбука-Аттикус», 2021  
Machaon®

Дэвиду –  
Дж.К. Роулинг

Сэнди и Лоле –  
Джим Филд



## Папа и мама

И вот Джек пошёл в школу. Незадолго до начала занятий родители получили письмо, где говорилось, что в первый школьный день каждый ученик должен принести с собой любимую мягкую игрушку. Все одноклассники Джека явились с медведями, а Джек, понятное дело, принёс Пока. Ученики по очереди выходили к доске и рассказывали, как зовут игрушку и чем она им дорога. Настала очередь Джека, и он рассказал, почему Пока зовут Поком, про операцию на глазах, про то, как Пок едва не потерялся на пляже. Ребята смеялись, слушая про Пока и его приключения, и, когда Джек закончил, захлопали в ладоши. Пок оказался самой смешной и интересной из всех игрушек – впрочем, и самой потрёпанной тоже. В перемену Джек и мальчик по имени Фредди вместе играли с Поком в пятнашки. Перед самым концом перемены Джек уронил Пока в лужу. Вечером тому в очередной раз пришлось крутиться в стиральной машине.

Если у Джека случались в школе неприятности – он получал плохую оценку, ссорился с Фредди или глиняный горшок у него получался кривым и все над этим смеялись, – Пок всегда ждал его дома, чтобы вытереть слёзы мягкой лапкой. Что бы с Джеком ни приключалось, Пок всегда оказывался рядом, всё понимал и прощал, от него неизменно успокаивающе пахло домом, и запах этот всегда возвращался, сколько бы мама Пока ни стирала.

Однажды вечером – Джек как раз недавно пошёл в школу – его разбудил какой-то шум. Джек нащупал в темноте Пока и прижал его к себе.

Джек услышал громкий мужской голос. Голос был похож на папин. Потом что-то бухнулось на пол, закричала какая-то женщина: вроде бы маминым голосом, но Джек никогда не слышал от мамы таких криков. Джек перепугался. Послушал ещё немного, прижавшись ртом и носом к Поку, и понял, что и Поку тоже страшно.

Джек подумал: в дом залез грабитель, родители пытаются его прогнать. Он знал, по какому номеру нужно звонить в полицию, поэтому выбрался из кровати и вышел на лестничную площадку. Прижимая к себе Пока, на цыпочках прокрался вниз. Папа продолжал орать, а мама кричать. Голоса грабителя Джек не слышал.

Тут дверь гостиной распахнулась и папа шагнул в коридор. Вместо привычной пижамы на нём были джинсы и свитер. Джека на лестнице он не заметил. Распахнул входную дверь, выскочил наружу, захлопнул её за собой. Джек услышал, как завелась машина. А потом папа уехал.

Джек тихонько пробрался в гостиную. Настольная лампа валялась на полу, мама сидела на диване, за-

крыв руками лицо, и плакала. Услышав шаги Джека, она подняла голову, вздрогнула и заплакала ещё горше. Джек подумал: она сейчас всё объяснит и утешит его, но, когда он подбежал, мама лишь крепко прижала его к себе, как он прижимал Пока, когда ему было грустно или больно.





## СОДЕРЖАНИЕ

### *Часть первая. ПАСЁНОК*

1. Пасёнок .....	9
2. Папа и мама .....	13
3. Перемены .....	16
4. Холли Маколи .....	19
5. Холли и её Пок .....	22
6. Опять перемены .....	24
7. Не твой папа .....	27
8. Необыкновенный ангел .....	30
9. Сочельник .....	34
10. Новый ангел .....	36
11. Потеря .....	40
12. Рождественский Поросёнок .....	45
13. Ночь чудес и потерянных возможностей .....	49
14. Меньше некуда .....	55

### *Часть вторая. НЕ ТАМ*

15. Под ёлкой .....	65
16. Не Там .....	71
17. Три двери .....	76

18. Пленник .....	79
19. Прогулка верхом .....	83
20. Соломенный ослик .....	86

### **Часть третья. УТИЛЬ**

21. Утиль .....	93
22. Регулировка .....	98
23. План .....	103
24. Коробочка .....	108

### **Часть четвёртая. ОЙ-ДА-ГДЕ-ЖЕ**

25. Ой-Да-Где-Же .....	117
26. Книжица, Телефонная Книга .....	121
27. Мэр Сыротёр .....	128
28. Хрясь .....	133
29. Поэма и Вымысел .....	135
30. Туннель .....	141

### **Часть пятая. ПУСТОШЬ НЕПРИКАЯННЫХ**

31. Компас .....	149
32. Сломанный Ангел .....	154
33. История Голубого Зайчика .....	157
34. Дурные привычки .....	160
35. Потерях .....	165
36. Чертополох .....	169
37. Рельсы .....	173
38. Городские ворота .....	176

### **Часть шестая. ГОРОД РАЗЛУЧЁННЫХ**

39. Город Разлучённых .....	185
40. Погоня .....	191
41. Представление .....	194

42. Приглашение во дворец .....	197
43. Дворец .....	200
44. Королевская свита .....	203
45. Король .....	208
46. План Властителя .....	211
47. Две последние гости .....	216
48. Побег .....	220
49. История Надежды .....	224

### **Часть седьмая. ОСТРОВ ЛЮБИМЫХ**

50. Остров Любимых .....	231
51. Истина .....	235
52. Знаменитый друг .....	240
53. На санях .....	244
54. Снова на Пустоши .....	247

### **Часть восьмая. ЛОГОВО ПОТЕРЯХА**

55. Кратер .....	255
56. Логово Потеряха .....	258
57. Последняя надежда .....	264

### **Часть девятая. СНОВА ДОМА**

58. Нашёлся .....	273
Благодарности .....	280
Об авторе .....	282
О художнике .....	284



Литературно-художественное издание

Для среднего школьного возраста

РОУЛИНГ Дж.К.

## РОЖДЕСТВЕНСКИЙ ПОРОСЁНОК

Сказочная повесть

Ответственный редактор А.Ю. Бирюкова  
Художественный редактор Н.В. Данильченко  
Технический редактор Л.В. Симицына  
Корректоры Н.М. Соколова, Т.С. Дмитриева  
Компьютерная верстка О.В. Храмова

ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» –  
обладатель товарного знака Machaon  
115093, Москва, ул. Павловская, д. 7, эт. 2, пом. III, ком. №1  
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19  
E-mail: sales@atticus-group.ru

Филиал ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус»  
в г. Санкт-Петербурге  
191123, Санкт-Петербург, Воскресенская набережная, д. 12, лит. А  
Тел. (812) 327-04-55  
E-mail: trade@azbooka.spb.ru

ЧП «Издательство «Махаон-Украина»  
Тел./факс (044) 490-99-01  
e-mail: sale@machaon.kiev.ua

[www.azbooka.ru](http://www.azbooka.ru); [www.atticus-group.ru](http://www.atticus-group.ru)

Подписано в печать 23.08.2021. Формат 70×100 1/16.  
Бумага офсетная. Гарнитура «SchoolBook».  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 23,4.  
Тираж 50 000 экз. D-NPT-28762-01-R. Заказ № .  
Дата изготовления 16.09.2021.  
Срок службы (годности): не ограничен.  
Условия хранения: в сухом помещении.

Отпечатано в России.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами  
в ООО «ИПК Парето-Принт». 170546, Тверская область,  
Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А  
[www.pareto-print.ru](http://www.pareto-print.ru)

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

0+

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,  
предназначенной для детей и подростков».